

**Friday 9 June 2017 – Afternoon**

**GCSE PERSIAN**

**A823/01** Reading

Candidates answer on the Question Paper.

**OCR supplied materials:**  
None

**Other materials required:**  
None

**Duration:** 1 hour



|                       |  |                      |  |
|-----------------------|--|----------------------|--|
| Candidate<br>forename |  | Candidate<br>surname |  |
|-----------------------|--|----------------------|--|

|               |  |  |  |  |  |                  |  |  |  |  |
|---------------|--|--|--|--|--|------------------|--|--|--|--|
| Centre number |  |  |  |  |  | Candidate number |  |  |  |  |
|---------------|--|--|--|--|--|------------------|--|--|--|--|

**INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

- Write your name, centre number and candidate number in the boxes above. Please write clearly and in capital letters.
- Use black ink.
- Answer **all** the questions.
- Read each question carefully. Make sure you know what you have to do before starting your answer.
- Write your answer to each question in the space provided. Additional paper may be used if necessary but you must clearly show your candidate number, centre number and question number(s).
- Do **not** write in the barcodes.

**INFORMATION FOR CANDIDATES**

- The number of marks is given in brackets [ ] at the end of each question or part question.
- The total number of marks for this paper is **50**.
- You do not have to write in full sentences and your answers will not be marked for the accuracy of the language.
- Dictionaries are **not** allowed.
- This document consists of **20** pages. Any blank pages are indicated.

**Exercise 1: Questions 1 – 5**

The youth club outing.

Tick (✓) the correct box.

**Example:**

Where is the outing this year?

گردش امسال در پارک شهر است.

**A** a zoo

☐

**B** a stadium

☐

**C** a park

☒

**1** When is the outing?

گردش دو هفته‌ی دیگر است.

**A** in two days

☐

**B** in two weeks

☐

**C** in two months

☐

[1]

**2** Who can go?

اعضای باشگاه و خانواده‌ی آن‌ها دعوت دارند.

**A** members only

☐

**B** members and their friends

☐

**C** members and their family

☐

[1]

3 How are they getting there?

باشگاه یک اتوبوس مناسب کرایه کرده است.

A by car

☐

B by coach

☐

C by train

☐

[1]

4 Is the outing free?

به جز اعضا همه باید بلیت بخرند.

A free for everyone

☐

B free for members only

☐

C everyone pays

☐

[1]

5 Will food be available?

هر کس غذای خودش را می آورد.

A cold drinks available

☐

B hot drinks available

☐

C people bring their own food

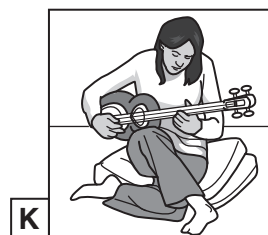
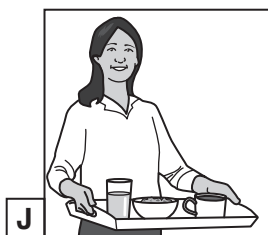
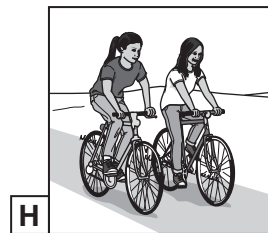
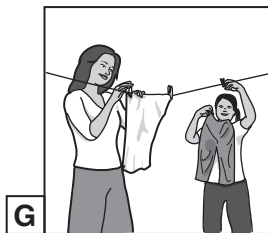
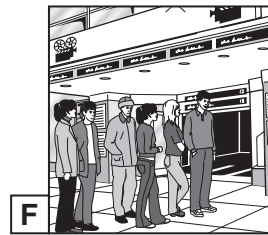
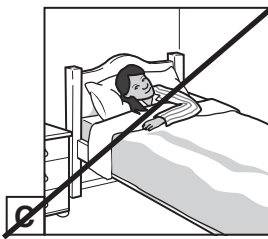
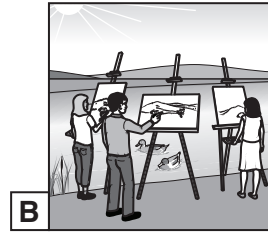
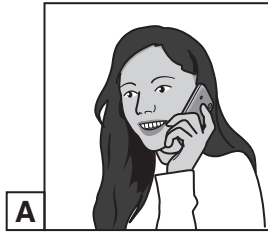
☐

[1]

[5 marks]

## Exercise 2: Questions 6 – 12

Yassi's weekends.



Write the correct letter in the box.

**Example:**

گاهی وقت‌ها تا نزدیک ظهر در  
رختخواب می‌مانم.

c

- |    |   |  |     |
|----|---|--|-----|
| 6  | یک شنبه‌ها برای مادرم صبحانه‌ی<br>مفصلی درست می‌کنم و به اطاقش<br>می‌برم. |  | [1] |
| 7  | به دختر خاله‌ام در اصفهان تلفن<br>می‌کنم.                                 |  | [1] |
| 8  | به اجبار به مادرم در شستن لباس‌ها<br>کمک می‌کنم.                          |  | [1] |
| 9  | یک هفته در میان به دیدن<br>مادر بزرگم می‌روم.                             |  | [1] |
| 10 | با دختر همسایه‌مان دوچرخه سواری<br>می‌کنم.                                |  | [1] |
| 11 | با وجود مخالفت پدرم به کلاس<br>موسیقی ایرانی می‌روم.                      |  | [1] |
| 12 | من و دوستم به سینمای نزدیک<br>منزل‌مان می‌رویم.                           |  | [1] |

[7 marks]

### Exercise 3: Questions 13 – 18

Hamid's family visit to Iran.

اسم من حمید است. من و پدر و مادرم سالی یک بار به ایران می‌رویم. امسال پسرعمویم که نابغه است هم با ما سفر می‌کند. هفته‌ی اول ما مهمان خانواده‌ی مادرم در تهران هستیم و بعد به اردبیل به منزل مادر پدرم می‌رویم. از آن جایی که سفر امسال ما کوتاه است، خاله‌ام هم با ما به اردبیل می‌آید تا زمان بیشتری را با ما بگذراند. به گفته‌ی پدرم اردبیل شهر جالب و بی‌نظیری است و مردم بسیار مهربانی دارد. زبان مردم اردبیل آذری (ترکی) است ولی همه‌ی مردم فارسی را هم به خوبی صحبت می‌کنند.

Complete each sentence with a word or words from the list.

aunt  
cousin  
different cities  
expensive  
friend  
interesting  
~~regularly~~  
the same city  
several  
stay  
travel  
two  
uncle

**Example:**

Hamid and his family visit Iran ..... regularly .....

- 13 Hamid's ..... is travelling with them this year. [1]
- 14 In the first week they ..... with his mother's family in Tehran. [1]
- 15 The families of Hamid's parents live in ..... in Iran. [1]
- 16 Hamid's ..... will accompany them to Ardebil. [1]
- 17 Ardebil is an ..... city. [1]
- 18 In Ardebil people speak ..... languages. [1]

[6 marks]

#### Exercise 4: Questions 19 – 24

Azar and Dariush talk about their daily life.

Read about them.

#### داریوش

اسم من داریوش است و ۱۵ ساله هستم. یک سال پیش از ایران به انگلستان آمدم و با برادرم زندگی می‌کنم.

برادرم معلم تاریخ است و چون هنوز خوب انگلیسی یاد نگرفته‌ام برای بسیاری از کارها به او وابسته‌ام.

مدرسه‌ی من از منزل‌مان دور است و برادرم به ناچار من را با ماشین به مدرسه می‌برد.

#### آذر

اسم من آذر است. من ۱۶ ساله هستم و در آلمان متولد شده‌ام.

در حال حاضر پدرم نماینده‌ی یک کمپانی کامپیوتری در انگلستان است ولی مرتباً در سفر است.

خانواده‌ی ما همه آلمانی، انگلیسی و البته فارسی صحبت می‌کنند.

من دوست دارم در دانشگاه رشته‌ی هنر بخوانم.



For each statement tick (✓) **one** box.

Choose **either** Azar (آذر) **or** Dariush (داریوش) **or** neither.

**Example:**

|                        | Azar | Dariush | neither |
|------------------------|------|---------|---------|
| I was born in England. |      |         | ✓       |

|   | Azar | Dariush | neither |
|---|------|---------|---------|
| <b>19</b> I live away from my parents.    |      |         |         |
| <b>20</b> I travel a lot.                 |      |         |         |
| <b>21</b> My brother is a teacher.        |      |         |         |
| <b>22</b> I love art very much.           |      |         |         |
| <b>23</b> My brother drives me to school. |      |         |         |
| <b>24</b> I speak three languages.        |      |         |         |

**[6 marks]**

**Exercise 5: Questions 25 – 31**

An invitation for Sousan.

Read Yasamin's email to her friend.

To: Sousan@11.net  
From: Yasamin@booglemail.com  
Date: 14 February 2017

سوسن عزیز

امیدوارم حالت خوب باشد.

من چهار ماه است که در یک آژانس مسافرتی سطح بالا در دوبی کار می‌کنم و برنامه‌ی تورهایی را که از ایران به دوبی می‌آوریم، ترتیب می‌دهم. می‌خواهم امسال مادرم را با یکی از تورهای خودمان به دوبی بیاورم. تور ویژه‌ی نوروزیمان امسال هم زمان است با یک کنسرت باشکوه ایرانی در یکی از هتل‌های مجلل شهر.

اگر تو هم به این سفر علاقه داشته باشی می‌توانم به تو تخفیف ویژه بدهم. اگر تصمیم بگیری که بیایی برای هردوی ما سودمند خواهد بود. برای من این سود را خواهد داشت که مادرم در این سفر تنها نمی‌ماند و در عین حال چون می‌توانم شما دو نفر را در یک اطاق بگذارم خرج تو هم نصف خواهد شد.

اگر این برنامه را می‌پسندی در اسرع وقت به من اطلاع بده تا دست به کار شوم.

به امید دیدار  
یاسمین

Answer briefly in English.

**EXAMPLE:**

Who is Yasamin emailing?

her friend

25 Where does Yasamin work?

..... [1]

26 What does she do at her place of work?

..... [1]

27 What is Yasamin planning for her mother?

..... [1]

28 What event is taking place in Dubai at Nowruz?

..... [1]

29 What can Yasamin offer Sousan in Dubai?

..... [1]

30 How would Yasamin's mother benefit if Sousan comes to Dubai?

..... [1]

31 How would Sousan benefit from sharing a room?

..... [1]

**[7 marks]**

**Turn over**

**Exercise 6: Questions 32 – 37**

A girls' football team in Bristol.

Read Mana's account.

من تنها دختر خانواده‌مان و عاشق فوتبال هستم. تماشای مسابقات فوتبال در تلویزیون در کنار پدر و برادرم برایم از لذت بخش‌ترین ساعات دوران کودکی‌ام بود.

چهار سال پیش از ایران به شهر بریستول آمدم. از همان آغاز برادرم من را با خود به مسابقات فوتبال می‌برد.

یک سال پیش بود که به فکر به راه انداختن یک تیم فوتبال دختران در مدرسه‌مان افتادم. پیدا کردن تعدادی دختر علاقه‌مند از بین دوستان ایرانی و افغان مدرسه کار سختی نبود. با مدیر و معلم ورزش مدرسه گفت‌گو کردیم و آن‌ها موافقت کردند که در صورت داشتن مربی مناسب، اجازه‌ی استفاده از زمین ورزش مدرسه را در روزهای تعطیل به ما بدهند.

با استفاده از پدرم که خود در جوانی فوتبالیست بود به عنوان مربی، تیم فوتبال دختران مدرسه را راه‌اندازی کردیم. پس از شکست در چندین مسابقه، بالاخره شنبه‌ی گذشته تیم ما اولین بُرد را تجربه کرد. این بدون شک یکی از بهترین روزهای زندگی من و موفقیتی بسیار بزرگ برای دختران ایرانی و افغان در این شهر است.

Complete each sentence with a word or words from the list.

|         |           |                 |      |
|---------|-----------|-----------------|------|
| at home | happiest  | most exhausting | used |
| coach   | hired     | one             |      |
| effort  | in school | <del>only</del> |      |
| driver  | money     | several         |      |

### Example

Mana is her family's ..... <sup>only</sup> ..... daughter.

32 Mana's love of football started ..... [1]

33 It did not require much ..... to start the girl's football team. [1]

34 Mana's father was chosen as the ..... for the team. [1]

35 The team ..... the school sports field at the weekends. [1]

36 The girls have so far won ..... of their matches. [1]

37 According to Mana, last Saturday was the ..... day of her life. [1]

[6 marks]

## Exercise 7: Questions 38 – 44

Ali applies to university.

Read the letter.

ریاست محترم اداره‌ی پذیرش دانشجویان خارجی

نام من علی است و دانشجوی سال سوم رشته‌ی هنر دانشگاه تهران هستم. اخیراً در اینترنت دیدم که دانشگاه شما یک دوره‌ی یک ساله‌ی نقاشی مُدرن دارد. این رشته برای من خیلی جالب است و دوست دارم اطلاعات بیشتری درباره‌ی آن به دست بیاورم. آیا این دوره تمام وقت است یا می‌توان آن را نیمه وقت هم خواند؟ آیا به شاگردان دانشگاه به هنگام تحصیل اجازه‌ی کار داده می‌شود؟ آیا دانشگاه در گرفتن ویزا به دانشجویان کمک می‌کند؟

من در چند نمایشگاه شرکت کرده‌ام و در دو سال گذشته سه تابلو هم فروخته‌ام که عکس آن‌ها را همراه این نامه برایتان می‌فرستم. موفقیت‌هایی از این نوع در کشور من، ورود به دانشگاه را آسان می‌کند در انگلستان چطور؟ در ضمن من در زمان تحصیل والدینم، در انگلستان به دنیا آمده‌ام. آیا به این دلیل مخارج دانشگاه من کمتر خواهد شد؟ آیا دانشگاه در پیدا کردن محل سکونت به دانشجویان کمکی خواهد کرد؟ من دوست و خویشاوندی در انگلستان ندارم و خودم ناچار خواهم بود دست تنها همه‌ی کارهایم را انجام بدهم.

به شدت امیدوارم دانشگاه من را بپذیرد زیرا به نظرم تحصیل و زندگی در یک کشور خارجی تجربه‌ای است که انسان در طول زندگی از آن استفاده می‌برد.

با تشکر بسیار

علی سیستانی

Answer briefly in English.

**Example:**

Who is Ali addressing in his letter?

.....  
The Head of the Foreign Students' Department

**38** What is Ali doing at present?

..... [1]

**39** What course is he hoping to join?

..... [1]

**40** What is the first question he asks about the course?

..... [1]

**41** What does Ali want to know about student visas?

..... [1]

**42** What has Ali achieved in the past two years?

..... [1]

**43** Why might Ali be able to pay lower university fees?

..... [1]

**44** According to Ali, what can be a life changing experience?

..... [1]

**[7 marks]**

### Exercise 8: Questions 45 – 49

An Iranian cultural event at Saint George's School.

Read the headteacher's letter.

دوستان عزیز

من از طرف خود و همکارانم این نامه را می‌نویسم تا از همه‌ی شما دانش آموزان عزیز، دوستان و والدین محترمتان برای برنامه‌ی بسیار جالب و آموزنده‌ای که برای ما ترتیب داده بودید تشکر کنم.

این روزها با بودن وسایل ارتباط جمعی و اطلاعات اینترنتی، ما فکر می‌کنیم آشنایی زیادی با جهان پیدا کرده‌ایم درحالی‌که با دیدن این برنامه فهمیدیم اطلاعاتی که از راه تلویزیون و روزنامه به دست ما می‌رسد با آنچه همراه شما و با دیدن برنامه‌ی شما یاد گرفتیم بسیار متفاوت است.

شما در این چند روز با نمایشگاهی که از عکس‌های خانواده و دوستانتان ترتیب داده بودید و با داستان‌هایی که از زندگی در کشورتان برای ما گفتید، ما را با زندگی واقعی مردم در ایران آشنا کردید. بخش‌های جالب این برنامه ما را به سفری با ارزش برد.

اطلاعاتی که دوستان شما درباره‌ی آهنگ‌ها و سازهای شهرهای مختلف به ما دادند، مخصوصاً اجرای برنامه‌ی زیبای موسیقی و رقص محلی‌شان، ما را با زوایایی از فرهنگ کشورتان آشنا کرد.

بالاخره غذاهای خوشمزه‌ای که برای ما فراهم کردید ما را تشویق می‌کند که در آینده رستوران‌های ایرانی را فراموش نکنیم!

امیدوارم که این برنامه آغازی باشد برای برنامه‌های فرهنگی دیگر در این مدرسه.

ویلیام کندی



Answer these questions briefly in Persian.

مثال: مدیر مدرسه سنت جرج از طرف چه افرادی نامه نوشته است ؟  
... از طرف خود و همکارانش ...

45 هدف آقای مدیر از نوشتن نامه‌ی تشکر به شاگردان و پدر و مادرهایشان چیست؟

[1]

46 به گفته‌ی او این روزها، ما اطلاعات درباره‌ی کشورهای مختلف را از چه راهی به دست می‌آوریم؟

[1]

47 کدام دو قسمت از برنامه، زندگی واقعی مردم ایران را به مدیر مدرسه نشان داد؟

الف-

[1]

ب-

[1]

48 به نظر آقای مدیر چه بخشی از برنامه اطلاعاتی درباره‌ی فرهنگ ایران به مهمانان می‌داد؟

[1]

49 به نظر آقای مدیر، چشیدن غذای ایرانی مهمانان را به چه کاری تشویق می‌کند؟

[1]

[6 marks]

END OF QUESTION PAPER

**18**  
**BLANK PAGE**

**PLEASE DO NOT WRITE ON THIS PAGE**

**19**  
**BLANK PAGE**

**PLEASE DO NOT WRITE ON THIS PAGE**

**PLEASE DO NOT WRITE ON THIS PAGE**



**Copyright Information**

OCR is committed to seeking permission to reproduce all third-party content that it uses in its assessment materials. OCR has attempted to identify and contact all copyright holders whose work is used in this paper. To avoid the issue of disclosure of answer-related information to candidates, all copyright acknowledgements are reproduced in the OCR Copyright Acknowledgements Booklet. This is produced for each series of examinations and is freely available to download from our public website ([www.ocr.org.uk](http://www.ocr.org.uk)) after the live examination series.

If OCR has unwittingly failed to correctly acknowledge or clear any third-party content in this assessment material, OCR will be happy to correct its mistake at the earliest possible opportunity.

For queries or further information please contact the Copyright Team, First Floor, 9 Hills Road, Cambridge CB2 1GE.

OCR is part of the Cambridge Assessment Group; Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.